

PERIODISK EMNERAPPORT RUS 1310

1. Pensum representerer et utvalg av russisk lyrikk fra 1800- og 1900-tallet, og tar med noen av de mest betydelige og kjente, som Pusjkin og Lermontov fra 1800-tallet, Blok og Akhmatova fra 1900-tallet. Jeg har valgt å begynne med lyrikk fordi studentene da får en kort tekst å forholde seg til i begynnelsen. Mht omfang blir det normalt ikke tid til å gjennomgå Pusjkins prosatekst. Jeg vurderer derfor å ta denne ut av pensum.

Ønsker dog å legge inn et litteraturhistorisk verk på pensum, for eksempel Caryl Emerson.

Undervisningstid: Det er svært gunstig å ha doble seminartimer i tillegg til dobbeltforelesningen en gang i uken. Pr nå får jeg dog bare holde seminartimene halve semesteret. Emnet har mappeevaluering, men det hadde muligens vært en god idé å ha flere obligatoriske aktiviteter. Jeg vil komme tilbake til dette til slutt i rapporten.

Mht ressurser og infrastruktur må jeg understreke at jeg trenger et auditorium som i tillegg til audiovisuelle hjelpemidler også har en tavle. Det var ikke tilfelle med auditoriet jeg hadde vårsemesteret 2014. En liten flipover er ikke fullgod løsning.

Mappeevaluering er en god eksamensform på dette emnet, men er svært arbeidskrevende for meg som foreleser.

2. Læringsutbyttformuleringene er nå oppdatert, og er etter min mening nå adekvate.
3. Under dette punktet er det naturlig å ta opp et spesielt problem som later til å bli mer alvorlig for hvert år: Studentene møter uforberedt til undervisningen, og når de blir bedt om for eksempel å oversette en diktstrofe og ikke greier dette så godt, reagerer mange med å utebli fra neste forelesning. Når det gjelder vanskelighetsnivå på pensum har det alltid vært et sjokk for studentene å gå over fra adapterte tekster på begynnernivået til genuine litterære tekster. De må til å begynne med slå opp svært mye. Dessverre later det til at mange ikke ser at mange av problemene de har kunne vært avhjulpet hvis de hadde møtt opp til forelesning og forberedt spørsmål til teksten. Studenten som klager over vanskelighetsgraden på oversettelsesprøven kunne ha møtt til forelesning og stilt spørsmål. Det var en kjent og gjennomgått tekst som ble gitt til eksamen.
4. Det er ikke gjort spesielle endringer i undervisningsopplegget de siste ca. tre år.

5. Utfordringen blir så vidt jeg kan forstå å bedre kommunisere til studentene hva som faktisk kreves (hardt arbeid hver uke). Fronter kan være et hjelpemiddel her. Den rene forelesningen må kanskje vike for mer skole/klasseromspregede undervisningsformer. Det må utvikles en arbeidskultur lik den vi tidligere så på russisk grunnfag. En mulighet kunne være flere obligatoriske aktiviteter, for eksempel at en eller flere studenter forbereder et innlegg til hver time. Obligatorisk fremmøte er en nødvendig virkemiddel som nå innføres, men isolert er jeg redd dette virkemiddelet vil kunne føre til flere "dropouts".